



### Niveles de la Competencia en el Idioma Inglés

Los niveles de competencia están integrados con las Normas Académicas de California para el Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés). Guían el progreso de las normas de contenido de cada grado en Lenguaje y Literatura en Inglés. Además, cada nivel de ELD se basa en el anterior. En la primaria, se espera que los Estudiantes que Aprenden Inglés avancen como mínimo un nivel de ELD por año. A los Estudiantes que Aprenden Inglés en la secundaria se los asigna a las clases de Inglés como Segundo Idioma (ESL, por sus siglas en inglés) correspondiente a su nivel ELD. Se espera que progresen un nivel de ESL por semestre. A continuación se proporciona la explicación de los que los estudiantes deben lograr en cada uno de los cinco niveles de ELD:

**Nivel 1 de ELD** -Principiante: El alumno puede demostrar pocas aptitudes receptivas del inglés, o ninguna. La producción oral y escrita generalmente es limitada. Los errores frecuentes dificultan la comunicación.

**Nivel 2 de ELD** –Principios del Intermedio: El estudiante continuará desarrollando sus aptitudes en inglés receptivo y generalmente su producción oral y escrita se limita a frases, oraciones y preguntas memorizadas. Errores frecuentes podrían interferir con la comunicación.

**Nivel 3 de ELD** –Intermedio: El estudiante comienza a ajustar sus aptitudes en el idioma inglés a las exigencias de la comunicación y del aprendizaje. La producción oral y escrita usualmente se ha ampliado a oraciones, párrafos, expresiones originales y preguntas.

**Nivel 4 de ELD** –Principios del Nivel Avanzado: El estudiante comienza a combinar los elementos del idioma inglés en situaciones cognitivas de exigencia compleja. La producción oral y escrita se caracteriza por un discurso más elaborado, párrafos y composiciones completamente desarrollados.

**Nivel 5 de ELD** -Avanzado: El estudiante responde en inglés, usando un vocabulario extenso en discursos sociales y académicos para expresar el significado y aplicar sus conocimientos en todas las materias de contenido.

Las metas del Distrito para todos los Alumnos que Aprenden Inglés (EL, por sus siglas en inglés) es que alcancen altos niveles de competencia en el inglés para alcanzar las normas académicas del grado al que asisten de todas las materias de contenido lo más rápido posible. Se espera que todos los Alumnos que Aprenden Inglés progresen en su adquisición del idioma para recibir total acceso al programa de estudios del grado al que asisten. A los alumnos que no progresen adecuadamente se les ofrecerán oportunidades para recibir servicios de intervención.

**Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles**  
**Servicios de Instrucción**  
**Oficina de Adquisición del Lenguaje**  
**(213) 241-5582**

*Revisado en junio de 2008*



## PROGRAMAS DE INSTRUCCIÓN para los ALUMNOS QUE APRENDEN INGLÉS

### FOLLETO PARA LOS PADRES DE FAMILIA



## Objetivos y descripción del programa

Cuando la Encuesta del Idioma del Hogar (HLS, por sus siglas en inglés) identifica a los posibles alumnos que aprenden inglés, la escuela informa a los padres sobre las opciones del programa de instrucción bajo el Plan Maestro, las asignaciones posibles y su derecho de solicitar una exención para el programa alternativo.

Dentro de 30 días calendarios a partir de la matriculación, se les da a los alumnos el Examen de California para Evaluar el Desarrollo del Idioma Inglés (CELDT, por sus siglas en inglés) para determinar su competencia en el idioma inglés y si se lo clasificará como Alumno que Aprende Inglés (EL, por sus siglas en inglés). También, dentro de 30 días calendarios a partir de la matriculación a los alumnos EL se los examina en su idioma natal. La escuela notificará a los padres sobre los resultados del examen CELDT inicial y del examen en el idioma natal y confirmará la asignación del estudiante en un programa. En este momento, a los padres se les da la oportunidad de solicitar el cambio de programa. Posteriormente, los alumnos EL toman el examen CELDT cada año para medir el progreso en el Programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés). Los padres reciben la notificación anual sobre los resultados obtenidos por su hijo(a) y el programa al que fueron asignados. Pueden solicitar una reunión con el director para hablar sobre los resultados del examen, el programa asignado u otras opciones. Todos los programas de instrucción del Plan Maestro fueron creados con el objetivo de garantizar que los estudiantes EL adquieran lo más rápido posible total competencia en el idioma inglés para aprender las normas de contenido propias del grado al que asisten. Se describen a continuación:

### Programa de Inmersión Estructurada en el Idioma Inglés (SEI, por sus siglas en inglés)

Los alumnos EL con poca fluidez en el inglés (niveles 1-4 de ELD o 1-2 de Inglés como Segundo Idioma (ESL, por sus siglas en inglés) son asignados al Programa SEI. En este programa se imparte instrucción en el inglés, incluyendo: ELD con base en el contenido, apoyo en el idioma natal e Instrucción Escolar en Inglés Estructurada con Fines Específicos para que tengan acceso al contenido del grado al que asisten. Se agrupa a los alumnos EL de acuerdo con su nivel de competencia en el inglés para la instrucción diaria ELD/ESL. Los alumnos de la secundaria en Introducción a ESL o ESL 1 podrían recibir clases introductorias de matemáticas, ciencias e historia en el programa ESL durante su primer año para ayudarlos con los cursos para el próximo grado al año siguiente. Mientras los alumnos están aprendiendo inglés se podría retrasar su acceso a las normas académicas del grado al que asisten.

## Programa regular

A los Estudiantes que Aprenden inglés que tengan una fluidez razonable en el idioma inglés (Nivel 5 de ELD) se los asignará al programa regular. Este programa proporciona instrucción académica del grado al que asiste el alumno en inglés y fue creado para los estudiantes cuyo idioma natal es el inglés. Los alumnos EL continúan recibiendo apoyo adicional en la instrucción con el fin de cumplir con el requisito de ser reclasificado como estudiante con fluidez en el idioma inglés.

*Nota: los padres tiene el derecho de solicitar que su hijo sea transferido al programa regular en cualquier momento durante el año. Esta solicitud se deberá presentar por escrito.*

## Programas Alternativos

1. Programa Bilingüe Básico: Maestros bilingües usan el idioma natal para enseñar las materias académicas propias del grado. Todos los días se imparte ELD. Mientras los estudiantes van progresando en su competencia del inglés, aumenta la instrucción en inglés en las materias académicas.
2. Programa impartido en dos idiomas: Los alumnos EL y los alumnos con competencia académica reciben instrucción en dos idiomas en la misma clase para desarrollar la competencia académica en ambos idiomas a partir de kindergarten como mínimo durante seis años.

## El Proceso para Presentar una Exención

Los padres tiene el derecho de solicitar un Programa Alternativo. Las Exenciones Presentadas por los Padres se deben responder no más tarde de 10 días calendarios después del final de los 30 días iniciales en clase con instrucción en inglés, o dentro de 20 días de instrucción a partir de que la escuela ha recibido la exención presentada por parte de los padres, lo que sea posterior. Las circunstancias por las cuales se otorgan las exenciones presentadas por los padres son: (a) niños que ya saben inglés, (b) niños de 10 años, o mayores, y (c) niños con necesidades especiales. Cuando se autoriza la exención a 20 o más estudiantes del mismo grado, la escuela deberá abrir una clase del programa bilingüe básico. Cuando la clase esté a cupo, o cuando no hubieran suficientes alumnos para abrir una clase, la escuela deberá establecer una lista de espera que será de conocimiento público. A los padres se les ofrece la oportunidad de transferir a sus hijos a otra escuela pública donde se ofrezca dicho programa. (Artículo 310 del Código de Educación)

Si se autorizaran menos de 20 Exenciones Presentadas por los Padres en un grado, la escuela podrá establecer una clase formada por múltiples grados.

*Nota: Los padres deberán presentar la exención cada año en persona para que el estudiante siga matriculado en el programa Bilingüe Básico o el Programa con Clases Impartidas en Dos Idiomas.*

## El Proceso de Apelación

Se otorgarán las exenciones a los padres de familia a menos que la administración de la escuela considere que el programa alternativo que se ofrece en la escuela no beneficiaría al estudiante. En los casos en que se niegue una solicitud de exención solicitada por los padres, se les debe informar por escrito a los padres y tutores sobre los motivos del rechazo en el Formulario de Negación y hacerles saber sobre el proceso de apelación. Los padres podrán apelar siguiendo los siguientes pasos:

Paso 1: Apelar ante el director de la escuela.

Paso 2: Apelación ante el Distrito Local.

Paso 3: Apelación ante el Jefe de Instrucción.

*Nota: El Comité del Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) determinará la asignación de cada estudiante que recibe servicios de Educación Especial a pesar de su competencia en el idioma. Ninguna disposición del IEP requiere una exención presentada por los padres de familia.*

